**- AVVISO per l’insegnamento di MULTIMEDIALE –**

**Prof.ssa Irene Zanot**

**TEAM del corso :**

[https://teams.microsoft.com/l/team/19%3a3UVpoFtK3obqo-z52btmYx-43r\_RJu0kimDP-IzkOW01%40thread.tacv2/conversations?groupId=aa8137d4-9124-44d1-a43f-0730b108ea0a&tenantId=1aceb148-a22a-49fb-b0f8-18319c256a74](https://teams.microsoft.com/l/team/19%3A3UVpoFtK3obqo-z52btmYx-43r_RJu0kimDP-IzkOW01%40thread.tacv2/conversations?groupId=aa8137d4-9124-44d1-a43f-0730b108ea0a&tenantId=1aceb148-a22a-49fb-b0f8-18319c256a74)

- Il programma e le informazioni generali relative all’esame di Traduzione Multimediale della prof.ssa Zanot sono disponibili sulla pagina della docente relativa all’insegnamento in questione, al link <https://docenti.unimc.it/irene.zanot/courses/2022/27156>

- Per maggiori informazioni relative ai contenuti del corso e per visionare i materiali presentati nello stesso, è necessario entrare nel Team di riferimento (i materiali sono presenti nella sezione “File”, in alto a destra). Per iscriversi al Team, è sufficiente richiedere l’iscrizione e attendere di essere aggiunti; se si hanno problemi insormontabili, scrivere un messaggio in chat privata alla docente chiedendo di essere aggiunti e si verrà aggiunti non appena possibile.

NB: Si fa presente ai **non frequentanti** che per l’acquisizione delle competenze necessarie per svolgere l’esame è indispensabile basarsi non solo sulle slides (le quali presentano in forma sintetica alcuni argomenti importanti del corso, ma non ne esauriscono i contenuti), ma anche sui libri di testo indicati nel programma (si vedano, in particolare, le parti contenenti le indicazioni per la creazione di sottotitoli e per le strategie da adottare)

- Per **sostenere l’esame**, gli studenti devono munirsi di **cuffiette auricolari** e di un **pc portatile** sul quale sia stato installato il programma di sottotitolazione Aegisub usato durante il corso. Il link da cui scaricare il programma Aegisub è il seguente: <https://aegisub.org/>

- Come scritto nella pagina dell’insegnamento, l’esame consiste in una prova pratica di sottotitolazione in italiano di un breve spezzone video francese (tempo concesso: circa 2 h 30), al termine della quale il file con i sottotitoli andrà spedito via mail alla docente. Lo spezzone verrà tratto da uno dei film presentati durante il corso. E’ dunque possibile prepararsi con cura visionando per intero i suddetti film (alcuni sono disponibili in streaming, altri vanno acquistati o noleggiati). Questa è la lista dei film in questione:

LISTA FILM

- À BOUT DE SOUFFLE (Jean-Luc Godard, 1960)

- TOUCHEZ PAS AU GRISBI (Jacques Becker, 1954)

- LES QUATRE CENTS COUPS (François Truffaut, 1959)

- LA NUIT AMÉRICAINE (François Truffaut, 1973)

- LE PLACARD (Francis Veber, 2001)

- LE DÎNER DES CONS (Francis Veber, 1998)

- LA CAGE AUX FOLLES (Édouard Molinaro,1978)

- LE SAMURAÏ (Jean-Pierre Melville, 1967)

- LE CLAN DES SICILIENS (Henri Verneuil, 1969)

- LES DIABOLIQUES (Henri-Georges Clouzot, 1955)

- Il **ricevimento** della docente riprenderà al rientro della stessa dal congedo per intervento chirurgico. Tale rientro verrà annunciato sulla pagina docenti. ESCLUSIVAMENTE per questioni urgenti e non procrastinabili ed ESCLUSIVAMENTE per quesiti che non trovano risposta nei suddetti link, in assenza della prof.ssa Zanot ci si potrà eccezionalmente rivolgere alla prof.ssa Malinconico.

*ATTENZIONE : le/i laureande/i di ottobre sono pregate/i di attendere direttamente il rientro in servizio della prof.ssa Zanot, non essendoci l’urgenza di svolgere ora i ricevimenti.*